

6. VZOR PRŮKAZU KONĚ

Údaje o majiteli

1. Pro soutěže je státní příslušnost koně totožná se státní příslušností jeho majitele.
2. Při změně majitele musí být průkaz koně co nejdříve zaslán příslušné organizaci s uvedením jména a adresy nového majitele k zaregistrování změny.
3. Pokud má kůň více než jednoho majitele, nebo je v majetku společnosti, musí být v průkazu uvedeno jméno a státní příslušnost osoby odpovědné za koně. Pokud jsou majitelé různých státních příslušností, musí určit státní příslušnost koně.
4. Jestliže Mezinárodní jezdecká federace schválí pronájem koně Národní jezdeckou federací, musí být podrobnosti této transakce na této stránce zapsány.

Details of ownership

1. For competitive purposes, the nationality of the horse is that of its owner.
2. On change of ownership the passport must immediately be lodged with the issuing organization, association or official agency, giving the name and address of the new owner, for re-registration and forwarding to the new owner.
3. If there is more than one owner or the horse is owned by a company, then the name of the individual responsible for the horse must be entered in the passport together with his nationality. If the owners are of different nationalities, they have to determine the nationality of the horse.
4. When the Fédération équestre internationale approves the leasing of a horse by a national equestrian federation, the details of these transactions must be recorded by the national equestrian federation concerned.

Détails de droit de propriété

1. Pour les compétitions, la nationalité du cheval est celle de son propriétaire.
2. En cas de changement de propriétaire, le passeport doit être immédiatement déposé auprès de l'organisation, l'association ou le service officiel l'ayant délivré avec le nom et l'adresse du nouveau propriétaire afin de le lui transmettre après réenregistrement.
3. S'il y a plus d'un propriétaire ou si le cheval appartient à une société, le nom de la personne responsable pour le cheval doit être inscrit dans le passeport ainsi que sa nationalité. Si les propriétaires sont de nationalités différentes, ils doivent préciser la nationalité du cheval.
4. Lorsque la Fédération équestre internationale approuve la location d'un cheval par une Fédération équestre nationale, les détails de ces transactions doivent être enregistrés par la Fédération équestre nationale intéressée.

Datum registrace u příslušné organizace Date of registration, by the organization, association, or official agency Date d'enregistrement par l'organisation, l'association ou le service officiel	Jméno majitele Name of owner Nom du propriétaire	Adresa majitele Address of owner Adresse du propriétaire	Státní příslušnost majitele Nationality of owner Nationalité du propriétaire	Podpis majitele Signature of owner Signature du propriétaire	Razítko příslušné organizace a podpis Organization, association or official agency stamp and signature Cachet de l'organisation, association ou service officiel et signature

Základní údaje

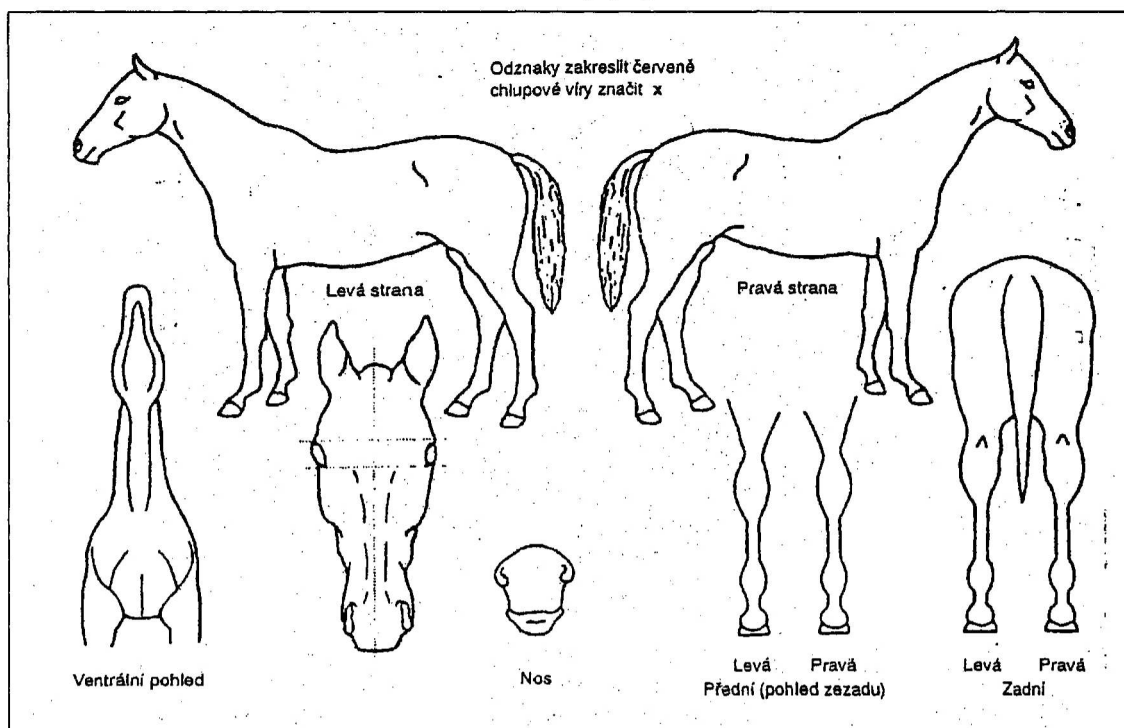
- 1) Průkaz koně
Identification document for equidae
Le document d'identification des équidés
- 2) Identifikační číslo koně
Identification No
N° d'identification
- 3) Druh
Species
Espèce
- 4) Jméno
Name
Nom
- 5) Pohlaví
Sex
Sexe
- 6) Barva
Colour
Robe
- 7) Plemeno
Breed
Race
- 8) Otec
by
par
- 8a) Matka
and
et
- 8b) Otec matky
by
par
- 9) Datum narození
Date of foaling
Date de naissance
- 10) Místo narození
Place where bred
Lieu d'élevage
- 11) Chovatel(é)
Breeder(s)
Naisseur(s)

12) Potvrzeno dne
validated on
validé le

- Jméno příslušného orgánu
Name of the competent authority
Nom de l'autorité compétente
- Adresa
Address
Adresse
- Telefon
Telephone No
N° de téléphone
- Fax
Fax number
N° de télécopie
- Podpis
(velkými písmeny jméno a funkce podepsaného)
Signature
(Name in capital letters and capacity of signatory)
Signature
(nom en lettres capitales et qualité du signataire)
- Razítko
Stamp
Cachet

12) Grafický popis

Grafický popis



13) Popis pod matkou

Description taken with dam by
Signalement relevé sous la mère par

- a) Hlava
Head
Tête
- b) Levá přední končetina
Foreleg L
Ant. G
- c) Pravá přední končetina
Foreleg R
Ant. D
- d) Levá zadní končetina
Hindleg L
Post G

e) Prává zadní končetina
Hindleg R
Post D

f) Tělo
Body
Corps

g) Odznaky
Markings
Marques

h) Dne
On
Le

14) Podpis a razítko příslušného orgánu (velkými písmeny jméno podepsaného)
Signature and stamp of the competent authority (name of signatory in capital letters)
Signature et cachet du autorité competente (nom du signataire en lettres capitales)

Potvrzení veterinárního lékaře o zdravotním stavu a nálezové situaci v chovu

Veterinary certification for intrastate transport / Certificat sanitaire pour le transport indigène

[illegible]

Potvrzení příslušného orgánu veterinární správy o nálezové situaci v kraji

Veterinary certification for intrastate transport / Certificat sanitaire pour le transport indigène

[illegible]

[illegible]

Nákazy, jejichž zařazení do veterinárního osvědčení přiloženého k průkazu koně se musí brát v úvahu
Diseases for which an endorsement must be made on the health certificate attached to the passport
Maladies dont l'inclusion dans le certificat zoosanitaire joint au passeport doit être envisagée

1. Mor koní		
2. Vezikulární stomatitida	– African horse sickness	– Peste équine
3. Hřebčí nákaza	– Vesicular stomatitis	– Stomatite vésiculeuse
4. Vozhřivka	– Dourine	– Dourine
5. Encefalomyelitida koní (všechny typy)	– Glanders	– Morve
6. Nakažlivá chudokrevnost koní	– Equine encephalomyelitis (all types)	– Encéphalomyélites équines (tous types)
7. Vzteklna	– Equine infectious anaemia	– Anémie infectieuse
8. Sněť slezinná	– Rabies	– Rage
	– Anthrax	– Fièvre charbonneuse

Poznámka: Pro přesuny koní mezi zeměmi, nebo regiony s rozdílným zdravotním statutem, mohou veterinární služby vyžadovat dodatečnou zdravotní certifikaci.

Note: For the movement of horses between countries or zones of countries with a different health status, Veterinary Services may require additional health certification.

Note: Les autorités vétérinaires officielles portent le droit de demander le certificat sanitaire complémentaire pour le transport international même que pour le transport entre deux régions avec le statut sanitaire différente.

„ČÁST IX
Léčba léčiv
Medicinal Treatment
Traitement médicamenteux

IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO KONE^{1,9} Identification number of horse ^{1,9} Numéro d'identification du cheval ^{1,9}
--

Část I
Part I
Partie I

Datum a místo vydání této části: ⁹
Date and Place of issue of this section
Date et lieu de délivrance de ce chapitre

Příslušný orgán, který vydal tuto část průkazu koně: ⁹
Competent authority issuing this section of the identification document
Autorité compétente délivrant ce chapitre du document d'identification

Část II (definitivně vylučuje koně z poražení pro lidskou spotřebu, při změně majitele koně nutno znovu potvrdit)
Part II (excludes the horse definitively from slaughter for human consumption, must be reconfirmed when the horse changes ownership)
Partie II (écarte définitivement le cheval de l'abattage pour la consommation humaine, à reconfirmer lorsque le cheval change de propriétaire)

Já, podepsaný majitel¹¹/zástupce majitele² prohlašuji, že kůň popsaný v tomto průkazu koně není určen k poražení pro lidskou spotřebu³ <i>I, the undersigned owner²/representative of the owner² declare that the horse described in this identification document is not intended for slaughter for human consumption³</i> <i>Je soussigné, propriétaire² / représentant du propriétaire², déclare que le cheval décrit dans le présent document d'identification n'est pas destiné à l'abattage pour la consommation humaine³</i>	
Datum a místo <i>Date and Place</i> <i>Date et lieu</i>	Jméno velkým písmen a podpis majitele koně nebo jeho zástupce <i>Name in capitals and signature of the owner of the horse or his/her representative</i> <i>Nom en lettres capitales et signature du propriétaire du cheval ou de son représentant/sa représentante</i>
	Jméno velkým písmen a podpis zástupce příslušných orgánů <i>Name in capitals and signature of representative of competent authorities</i> <i>Nom en lettres capitales et signature du représentant des autorités compétentes</i>

Část III – A (platí jen v souvislosti s informacemi v části III-B)
Part III – A (only valid in connection with information in Part III-B)
Partie III-A (valable uniquement en relation avec les informations de la partie III-B)

Já, podepsaný majitel²/zástupce majitelé² prohlašuji, že kůň popsáný v tomto průkazu koně je určen k poražení pro lidskou spotřebu⁴ I, the undersigned owner² /representative of the owner² declare that the horse described in this identification document is intended for slaughter for human consumption⁴ Je soussigné, propriétaire² / représentant du propriétaire², déclare que le cheval décrit dans le présent document d'identification est destiné à l'abattage pour la consommation humaine⁴		
Datum a místo Date and Place Date et lieu	Jméno velkým písmen a podpis majitele koně nebo jeho zástupce Name in capitals and signature of the owner of the horse or his/her representative Nom en lettres capitales et signature du propriétaire du cheval ou de son représentant/sa représentante	Jméno velkým písmen a podpis zástupce příslušných orgánů Name in capitals and signature of representative of competent authorities Nom en lettres capitales et signature du représentant des autorités compétentes

Část III - B (informace je povinná u koní identifikovaných podle části III -- A)
 Part III-B (informations compulsory for horses identified in accordance with Part III-A)
 Partie III-B (informations obligatoires pour les chevaux identifiés conformément à la partie III-A)

ZÁZNAM O LÉČENÍ <i>Medication record</i> <i>Enregistrement de la médication</i>			
Datum posledního léčení léčivem obsahujícím látky, které nejsou zařazeny v přílohách I, II, III a IV nařízení (EHS) č. 2377/90 [dd/mm/rrrr] <i>Date of last treatment with a medicinal product containing substances not included in Annex I, II, III or IV of Regulation (EEC) No 2377/90</i>	Adresa - kód země - PSČ - místo <i>Place</i> - Country Code Postcode Place <i>Lieu</i> - Code pays Code postal Lieu	Látka(y) obsažená(é) v léčivech nezařazených v přílohách I, II, III a IV nařízení (EHS) č. 2377/90 ^{5,6} <i>Substance (s) incorporated in the medicinal product which is/are not included in Annex I, II, III or IV of Regulation (EEC) No 2377/90^{5,6}</i> Substance(s) incorporée(s) dans le médicament, non incluse(s) dans les annexes I, II, III ou IV du règlement (CEE) n° 2377/90 ^{5,6}	Veterinární lékař aplikující nebo předepisující léčivý treatment <i>Vétérinaire appliquant et/ou prescrivait le traitement médicamenteux</i> Jméno : ⁷ <i>Name/Nom</i> Adresa : ⁷ <i>Address/Adresse</i> PSČ : ⁷ <i>Postcode/Code postal</i> Obec : ⁷ <i>Place/Lieu</i> Telefon : ⁸ <i>Tel/Téléphone</i> Podpis <i>Signature</i>

¹ Identifikační číslo uvedené v části II odst. 1 průkazu koně.

² Škrtněte, co se nehodí.

³ Kone lze léčit léčivými obsahujícími látky zařazené v přílohách I, II, II a IV nařízení (EHS) č. 2377/90 a jinými látkami. Záznam léčení léčivými je v části III – B volitelný. Kůň nesmí být nikdy poražen pro lidskou spotřebu.

⁴ Kone lze léčit léčivými obsahujícími látky zařazené v přílohách I, II, II a IV nařízení (EHS) č. 2377/90 a jinými látkami kromě těch, které jsou zařazeny v příloze IV tohoto nařízení. Kone lze porazit pro lidskou spotřebu pouze po vypršení všeobecné šestiměsíční ochranné lhůty ode dne posledního ošetření, povinně potvrzeném v části III – B, léčivými obsahujícími jiné látky než jsou ty, které jsou uvedeny v přílohách I, II a III k nařízení (EHS) č. 2377/90.

⁵ Ověřte pomocí zveřejněných příloh k nařízení (EHS) č. 2377/90.

⁶ Tato informace je nepovinná. Tato informace však může umožnit snížení ochranné lhůty po podání látky, jestliže jde o látku zahrnutou v přílohách I, II nebo III k nařízení (EHS) č. 2377/90.

⁷ Jméno, adresa, PSČ a obec tiskacími písmeny.

⁸ Číslo telefonu včetně čísla země a regionálního (národního) čísla.

⁹ Nevýžaduje se v případě, kdy je tato část vydána společně s průkazem koně.“

¹ Identification number as indicated in Section II (1) of the identification document.

² Delete what is not applicable.

³ The horse may be treated with medicinal products containing substances listed in Annex I, II, III or IV to Regulation (EEC) No 2377/90 and other substances. Recording of medicinal treatment in Part III – B is optional. The horse shall never be slaughtered for human consumption.

⁴ The horse may be treated with medicinal products containing substances listed in Annex I, II or III to Regulation (EEC) No 2377/90 and other substances excluding those listed in Annex IV to that Regulation. The horse can only be slaughtered for human consumption after the completion of the general withdrawal period of six months following the date of the last treatment, certified obligatory in Part III-B, with medicinal products containing substances other than those listed in Annex I, II or III to Regulation (EEC) No 2377/90

⁵ Verify through published Annexes to Regulation (EEC) No 2377/90

⁶ This information is optional. However, this information may allow the reduction of the withdrawal period, if the specified substance is included in Annex I, II or III to Regulation (EEC) No 2377/90 after it was administered. The minimum withdrawal times would then be those established in Article 4 (4) of Directive 81/851/EEC

⁷ Name, address, postcode and place in printed letters.

⁸ Telephone number including country code and regional code.

⁹ Not required where this Section is issued together with the identification document.

¹ Numéro d'identification indiqué au chapitre II 1 du document d'identification.

² Rayer la mention inutile.

³ Le cheval peut être traité avec des médicaments contenant des substances énumérées aux annexes I, II, III ou IV, du règlement (CEE) n° 2377/90 et d'autres substances. L'enregistrement du traitement médicamenteux dans la partie III-B est facultative. Le cheval ne sera jamais abattu pour la consommation humaine.

⁴ Le cheval peut être traité avec des médicaments contenant des substances énumérées aux annexes I, II, ou III, du règlement (CEE) n° 2377/90 et d'autres substances, à l'exclusion de celles qui sont énumérées à l'annexe IV de ce règlement. Le cheval peut uniquement être abattu pour la consommation humaine après expiration du délai d'attente général de six mois suivant la date du dernier traitement, certifié obligatoire dans la partie III-B, dans le cadre duquel des médicaments lui ont été administrés qui contenaient des substances autres que celles qui sont énumérées aux annexes I, II ou III, du règlement (CEE) n° 2377/90.

⁵ À vérifier dans les annexes publiées du règlement (CEE) n° 2377/90.

⁶ Cette information est facultative. Toutefois, cette information peut permettre de réduire le délai d'attente si la substance spécifiée est incluse dans les annexes I, II ou III, du règlement (CEE) n° 2377/90 après qu'elle a été administrée. Les délais d'attente minimaux seraient alors ceux qui sont fixés à l'article 4, paragraphe 4, de la directive 81/851/CEE.

⁷ Nom, adresse, code postal et lieu en caractères d'imprimerie.

⁸ Téléphone + code pays (code régional).

⁹ Non exigé lorsque ce chapitre est délivré avec le document d'identification.